Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan zaś przebłaga za niego przed obliczem JAHWE baranem ofiary za przewinienie, za jego grzech, który popełnił, i będzie mu przebaczony jego grzech, który popełnił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan dokona za niego przed JAHWE przebłagania baranem tej ofiary za przewinienie, za jego grzech, który popełnił — i grzech ten będzie mu przebaczony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas kapłan dokona przed JAHWE przebłagania za niego przez barana za przewinienie za jego grzech, którego się dopuścił. I będzie mu odpuszczony jego grzech, który popełnił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oczyści go kapłan przez onego barana za występek przed Panem od grzechu jego, którym zgrzeszył; a będzie mu odpuszczony grzech jego, który popełnił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i będzie się kapłan modlił zań i za grzech jego przed JAHWE, a będzie mu zaś miłościw i odpuszczony grzech będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan dokona za niego przebłagania przed Panem, ofiarując barana na zadośćuczynienie za grzech, który on popełnił, i będzie mu odpuszczony grzech, który popełnił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan dokona za niego przebłagania przez barana ofiary pokutnej przed Panem za jego grzech, który popełnił, i będzie mu odpuszczony grzech, który popełnił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan dokona za niego przebłagania przed JAHWE, składając barana na zadośćuczynienie za grzech, który on popełnił, i będzie mu odpuszczony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki ofierze z barana kapłan dokona za niego obrzędu zadośćuczynienia przed JAHWE za grzech, którego się dopuścił, i będzie mu darowany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tam przed Jahwe dokona kapłan obrzędu przebłagania za niego przez barana, złożonego na uwolnienie od grzechu; i tak będzie mu darowany grzech, którego się dopuścił. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I kohen dokona przebłagania za niego baranem oddania za winę [aszam] przed Bogiem, za jego grzech, i będzie mu przebaczony grzech, który popełnił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик надолужить за нього бараном за проступок перед Господом за гріх, яким згрішив, і відпуститься йому гріх, яким згрішив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan go rozgrzeszy przed obliczem WIEKUISTEGO od jego grzechu, którego się dopuścił pokutnym baranem; więc grzech, którego się dopuścił, będzie mu odpuszczony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przed obliczem JAHWE kapłan dokona za niego przebłagania baranem stanowiącym dar ofiarny za przewinienie, za grzech, który popełnił; a grzech, który popełnił, zostanie mu przebaczony. |